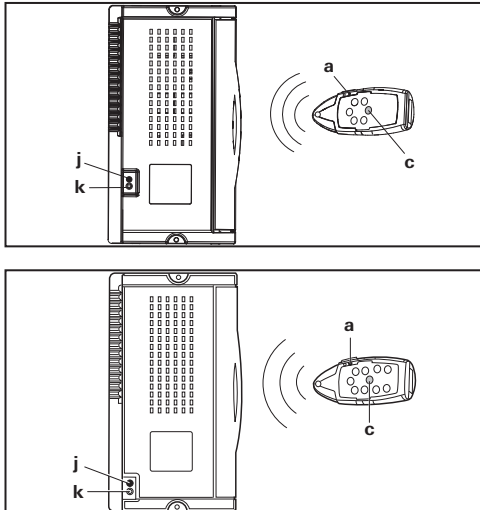




(D)

Austausch der Fernbedienung oder der Steuerung



Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.

Nur Originalteile verwenden.



Auf die Verwendung der jeweils richtigen Steuerung achten!

Nach dem Austausch der Steuerung oder der Fernbedienung müssen diese gemäß nachstehender Anleitung aufeinander abgestimmt werden.

1. Überprüfen Sie die Montage gemäß der Montageanweisung und überzeugen Sie sich, dass die Antriebsrollen **nicht** anliegen. Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Anschluss und Zustand der Batterie und dass 12 V an der Steuerung anliegen.

2. Den Rückstellknopf (k) an der Steuerung drücken und halten (rote LED – j – blinkt langsam), nach ca. 5 Sekunden blinkt die LED (j) schnell. Dann den Rückstellknopf loslassen und innerhalb von 10 Sekunden auf der Fernbedienung die Taste (c) – Wohnwagen rückwärts – drücken und halten und gleichzeitig die Fernbedienung mit dem Schiebeschalter (a) einschalten.

Fernbedienung und Steuerung werden aufeinander abgestimmt. Nach erfolgreicher Abstimmung blinkt die rote LED schnell.

3. Gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen mehrmals prüfen.

(GB)

Remote control or control unit replacement



Repairs may only be carried out by an expert.

Only use original parts.



Please ensure that the correct controller is used!

If the control unit or the remote hand set is replaced, they must be mutually re-synchronised as described below.

1. Check the installation in accordance with the installation instructions and ensure that the drive rollers are **not** applied. Check that the battery is properly connected, check the condition of the battery and that a voltage of 12 V is present at the control unit. Please ensure that the caravan plug has been plugged into the safety socket.

2. Press the reset button (k) on the control unit and hold down (red LED – j – flashes slowly), and after approx. 5 seconds the LED (j) starts to flash rapidly. Then release the reset button and press and hold down the caravan reverse button on the remote hand set (c) within 10 seconds, simultaneously switching on the remote hand set using the slide switch (a).

The remote hand set and the control unit are synchronised to each other. After successful synchronisation, the red LED flashes rapidly.

3. Check all functions of the appliance, as specified in the operating instructions.

(F)

Échange de la télécommande ou de la commande



Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

Uniquement utiliser des pièces originales.



Veiller à utiliser la bonne commande.

Après le remplacement de la commande ou de la télécommande, celles-ci doivent être de nouveau synchronisées conformément aux instructions ci-après.

1. Vérifiez le montage conformément aux instructions de montage et assurez-vous que les rouleaux d'entraînement **ne sont pas** en position plaquée. Vérifiez si la batterie est bien connectée et en bon état ainsi que la tension de 12 V sur la commande. Assurez-vous que la fiche de caravane est enfoncée dans la prise de courant de sécurité.

2. Presser le bouton de remise à zéro (k) sur la commande et le maintenir enfoncé (la DEL rouge – j – clignote lentement), la DEL (j) clignote rapidement après environ 5 secondes. Ensuite, relâcher le bouton de remise à zéro et, presser la touche (c) – caravane en marche arrière – de la télécommande dans les 10 secondes tout en mettant la télécommande en marche avec l'interrupteur à coulisse (a).

La télécommande et la commande s'accordent. La DEL rouge clignote rapidement une fois l'accord effectué avec succès.

3. Vérifier toutes les fonctions plusieurs fois conformément aux instructions d'utilisation.

(I)

(NL)

(DK)

(E)



I

Sostituzione del radiotelecomando oppure della centralina di comando



Far eseguire eventuali riparazioni solo da personale qualificato.

Usare solo pezzi originali.



Attenzione: accertarsi di utilizzare sempre la giusta centralina di comando!

Dopo la sostituzione della centralina di comando o del telecomando, questi devono essere nuovamente sintonizzati tra loro in base alle seguenti istruzioni.

1. Controllare il montaggio in base alle relative istruzioni e accertarsi che i rulli di trasmissione **non** tocchino. Controllare il corretto collegamento e lo stato della batteria e che nella centralina di comando siano presenti 12 V. Accertarsi che la spina del caravan sia inserita nella presa di sicurezza.

2. Premere il pulsante di ripristino (k) sulla centralina di comando e tenerlo premuto (il LED rosso – j – lampeggia lentamente), dopo circa 5 sec il LED (j) lampeggia velocemente. Quindi rilasciare il pulsante di ripristino ed entro 10 sec premere il tasto (c) – caravan indietro – sul telecomando e contemporaneamente attivare il telecomando con l'interruttore a scorrimento (a).

Il telecomando e la centralina di comando sono sintonizzati tra loro in fabbrica. A sintonizzazione riuscita, il LED rosso lampeggia velocemente.

3. Controllare più volte tutte le funzioni in base alle istruzioni per l'uso.

NL

Vervangen van afstandsbediening of besturing



Reparaties mogen alleen door vakbekwame monteurs worden uitgevoerd.

Gebruik uitsluitend originele vervangonderdelen.



Steeds op het gebruik van de juiste besturing letten!

Na vervangen van de besturing of de afstandsbediening moeten deze volgens onderstaande instructie opnieuw op elkaar worden afgestemd.

1. Controleer de montage volgens de inbouw instructies en overtuig u ervan, dat de aandrijfrollen **niet** aanliggen. Controleer de correcte aansluiting en staat van de accu, en dat 12 V bij de besturing aanwezig is. Zorg ervoor dat de caravanstekker in het veiligheidsstopcontact is gestoken.

2. Op de resetknop (k) op de besturing drukken en deze vasthouden (rode LED – j – knippert langzaam), na ca. 5 sec. knippert de LED (j) snel. Dan de resetknop loslaten en binnen 10 sec. op de afstandsbediening de toets (c) – caravan achteruit – indrukken en vasthouden en tegelijkertijd de afstandsbediening met de schuifschakelaar (a) inschakelen.

Afstandsbediening en besturing worden op elkaar afgestemd. Na een succesvolle afstemming knippert de rode LED snel.

3. Volgens de gebruiksaanwijzing alle functies meerdere keren controleren.

DK

Udskiftning af fjernbetjening eller styring



Reparationer må kun udføres af fagfolk.

Brug kun originaldele.



Sørg for at anvende den i hvert enkelt tilfælde rigtige styring!

Efter udskiftning af styringen eller fjernbetjeningen skal disse synkroniseres igen iht. nedenstående vejledning.

1. Kontroller, at monteringen er udført iht. monteringsanvisningen og at drivvalserne **ikke** ligger tæt. Kontroller, at batteriets tilslutning og tilstand er korrekt og at der er 12 V på styringen. Kontroller, at campingvognens stik er sat i sikkerhedsstikdåsen.

2. Tryk på tilbagestillingsknappen (k) på styringen og hold den nede (rød LED – j – blinker langsomt), efter ca. 5 sek. blinker LED'en (j) hurtigt. Slip derefter tilbagestillingsknappen tryk inden for 10 sek. på fjernbetjeningen på tasten (c) – Campingvognen tilbage – og hold den nede og tilkobl samtidigt fjernbetjeningen med skydekontakt (a).

Fjernbetjening og styring tilpasses til hinanden. Efter vellykket tilpasning blinker den røde LED hurtigt.

3. Kontroller alle funktioner iht. brugsanvisningen gentagne gange.

E

Sustitución del mando a distancia por radio o del mando electrónico



Las reparaciones las efectuará siempre un técnico.

Utilizar sólo piezas originales.



Prestar atención al uso del mando correcto.

Tras la sustitución del mando electrónico o del mando a distancia, se ha de proceder a la sincronización de los mismos, conforme a las siguientes instrucciones.

1. Compruebe el montaje según las instrucciones correspondientes y asegúrese de que los rodillos impulsores **no** están aplicados. Compruebe que la conexión y el estado de la batería son los correctos, y que los 12 V de tensión están conectados a el mando electrónico. Asegúrese de que el conector de la caravana está insertado en el enchufe de seguridad.

2. Presionar el botón de retroceso (k) en el mando electrónico y mantenerlo pulsado (el LED rojo – j – parpadea lentamente), después de aprox. 5 seg., el LED (j) parpadea rápidamente. A continuación, soltar el botón de retroceso y en el intervalo de 10 seg. pulsar en el mando a distancia y mantener pulsado el botón (c) – caravana hacia atrás – y conectar simultáneamente el mando a distancia con el conmutador deslizante (a).

El mando a distancia y el mando electrónico están adaptados el uno al otro de fábrica. Cuando la adaptación resulta satisfactoria, parpadea el LED rojo rápidamente.

3. Comprobar varias veces todas las funciones conforme a las instrucciones para el uso.